Porównanie tłumaczeń Jana 21:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten jest — uczeń — świadczący o tych i — piszący te, a wiemy, że prawdziwe jego — świadectwo jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To jest uczeń świadczący o tym i który napisał te i wiemy że prawdziwe jest świadectwo jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to jest właśnie ten uczeń, który poświadcza to i (który) o tym napisał; a wiemy, że jego świadectwo jest prawdziwe.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ten jest uczeń świadczący o tych i (który zapisał) je, i wierny że prawdziwe jego świadectwo jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To jest uczeń świadczący o tym i który napisał te i wiemy że prawdziwe jest świadectwo jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczniem, o którym mowa, jest piszący tę księgę. On jest świadkiem tych wszystkich wydarzeń, a jego świadectwo jest — jak wiemy — wiarygodne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest ten uczeń, który świadczy o tym i to napisał, a wiemy, że jego świadectwo jest prawdziwe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenci jest on uczeń, który świadczy o tem, i to napisał; a wiemy, że prawdziwe jest świadectwo jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten jest on uczeń, który daje świadectwo o tym i to napisał: a wiemy, że prawdziwe jest świadectwo jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten właśnie uczeń daje świadectwo o tych sprawach, i on je opisał. A wiemy, że świadectwo jego jest prawdziwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to właśnie jest uczeń, który składa świadectwo o tych rzeczach i to napisał; a wiemy, że świadectwo jego jest prawdziwe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten właśnie uczeń daje świadectwo o tych wydarzeniach i on je opisał, a wiemy, że jego świadectwo jest prawdziwe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To właśnie ten uczeń świadczy o tych sprawach i on je spisał. A wiemy, że jego świadectwo jest prawdziwe.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Był to uczeń, który właśnie daje świadectwo tym rzeczom i który je opisał. A wiemy, że prawdziwe jest jego świadectwo.

[1)] <x>500 15:27</x>; <x>500 19:35</x>; <x>690 1:2</x>; <x>730 1:2</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jest tym uczniem, który składa świadectwo o tych wydarzeniach, który napisał tę księgę. Jesteśmy przekonani, że świadectwo jego jest prawdziwe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To jest właśnie ten uczeń, który daje świadectwo i który spisał. I wiemy, że jego świadectwo jest prawdziwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це той учень, що свідчить про це, який і написав це. Знаємо, що його свідчення правдиве.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten właśnie jest ten uczeń, ten obecnie świadczący około tych właśnie spraw, i ten który pismem odwzorował te właśnie sprawy, i od przeszłości wiemy że doprowadzające do starannej pełnej jawnej prawdy jego to świadectwo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten jest tym uczniem, który świadczy odnośnie owych spraw oraz tym, co je opisał; a wiemy, że jego świadectwo jest prawdziwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	On jest właśnie tym talmidem, który świadczy o tych rzeczach i który je spisał. A wiemy, że jego świadectwo jest prawdziwe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten właśnie uczeń świadczy o tych rzeczach i je spisał, a wiemy, że świadectwo jego jest prawdziwe.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten właśnie uczeń opowiedział o tym wszystkim i to on napisał tę księgę. A wiemy, że mówi prawdę.